

# Ganymed

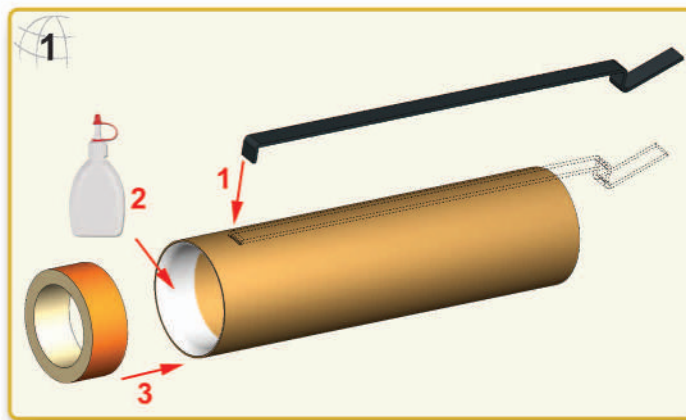
Best.Nr.: 3214


## Bauanleitung Assembly Instructions Notice de montage Istruzioni di montaggio Instrucciones de montaje


Erforderliche Materialien für den Zusammenbau  
Required materials for assembly  
Matériaux nécessaires à l'assemblage  
Materiali richiesti per il montaggio  
Materiales necesarios para el montaje





www.raketenmodellbau-klima.de




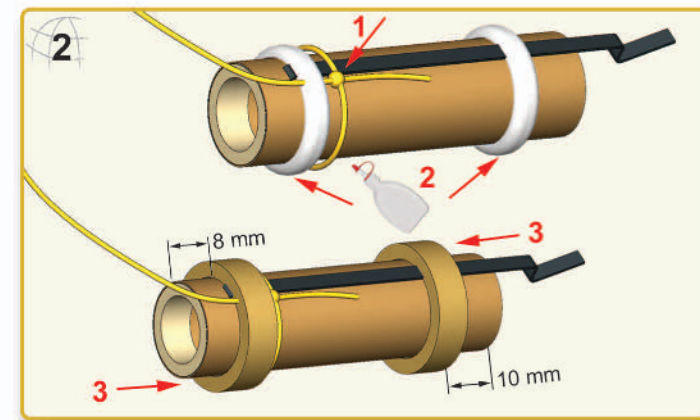
 Das kurze Ende vom Motorhaltebügel in den Schlitz des Motorrohres drücken. Holzleim entlang der Innenseite des Motorrohres wie abgebildet auftragen. Den roten Schubring hineinschieben bis dieser am Motorbügel anliegt.


 Attach motor clip through the small slit in the motor tube. Apply wood glue around inside edge of motor tube as shown. Insert red thrust ring into motor tube and position until seated against the motor clip.


 Glisser le crochet de retenue du moteur à travers la petite fente présente dans le tube support-moteur et enrouler un morceau de ruban adhésif autour pour maintenir l'ensemble en place. Appliquer de la colle à bois à l'intérieur du tube support-moteur comme indiqué. Insérer l'anneau de retenue rouge dans le tube jusqu'à ce qu'il appuie contre le clip de retenue du moteur.


 Acople clip de motor a través de la pequeña abertura en el tubo de motor y envolver un trozo de cinta alrededor del tubo motor para mantener el clip de motor en su lugar. Aplique el pegamento de madera por el interior del borde del tubo del motor como se muestra. Inserte el anillo de presión roja en el tubo del motor y la posición hasta que se asiente contra el clip del motor.

 Inserite la clip ferma-motore nella piccola fessura del tubo di supporto del motore e avvolgete un pezzetto di nastro adesivo intorno al tubo per mantenere la clip in posizione. Applicare della colla per legno lungo il bordo interno della estremità del tubo di supporto del motore dove avete inserito la clip, come mostrato. Inserite l'anello di spinta rosso nel tubo fino a quando tocca contro la clip ferma-motore.





 Ein Ende der gelben Kevlarschnur um das Motorrohr binden und mit einem Doppelknoten sichern. Eine umlaufende Raupe mit Klebstoff um das Motorrohr im Bereich des Haltebügels anbringen. Wie abgebildet einen Zentrierring auf das Motorrohr über Kevlarschnur und Bügel schieben. Dann eine zweite Klebstoff-Raupe am hinteren Ende des Motorrohres anbringen und den zweiten Zentrierring aufschieben bis es 10-12mm vom hinteren Ende entfernt ist. Um die Motorhalterung abzuschließen, ist an beiden Zentrierringen von beiden Seiten eine Kehle aus Klebstoff anzubringen. Zum Trocknen beiseitelegen.

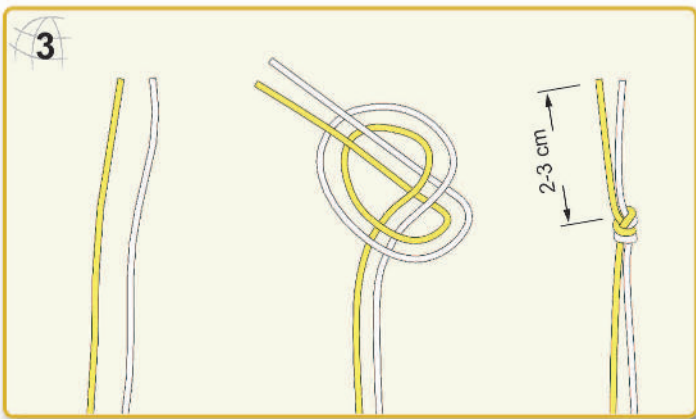
 Tie one end of the Kevlar thread around the motor tube with a double knot. Apply a bead of glue around the motor tube in the area where the clip goes through the tube. Push one centering ring over the motor tube, Kevlar cord and the clip as shown. Then apply another bead of glue around the rear end of the motor tube and slide on the remaining centering ring until it is about 10-12 mm from the rear end. To complete the motor mount assembly, add a fillet of glue from each side of both centering rings and place aside to dry.


 Attacher une extrémité du fil Kevlar autour du tube avec un double nœud. Appliquer un cordon de colle autour du tube dans la zone où le clip passe à travers le tube. Glisser une bague de centrage sur le tube, sur le cordon en Kevlar et sur le clip comme indiqué. Ensuite, appliquer un autre cordon de colle autour de l'extrémité arrière du tube et glisser la seconde bague de centrage jusqu'à 10-12 mm de l'extrémité arrière. Pour terminer l'assemblage du support-moteur, ajouter un filet de colle de chaque côté des deux bagues de centrage et laisser sécher de côté.





 Ate un extremo del hilo de Kevlar alrededor del tubo de motor con un doble nudo. Aplicar una gota de pegamento alrededor del tubo de motor en la zona donde el clip pasa a través del tubo. Empuje un anillo de centrado sobre el tubo del motor, cable de Kevlar y el clip como se muestra. A continuación, aplicar otra gota de pegamento alrededor del extremo posterior del tubo de motor y deslice sobre el anillo de centrado restante hasta que es de aproximadamente 10-12 mm desde el extremo posterior. Para completar el montaje del motor de montaje, añadir un filete de cola de cada lado de los dos anillos de centrado y coloque a un lado para secarse.


 Legate un'estremità del filo di Kevlar giallo attorno al tubo di supporto del motore, con un doppio nodo. Applicare un filo di colla intorno al tubo di supporto del motore, esternamente, nella zona in cui la clip passa attraverso il tubo. Inserite un anello di centraggio in modo che passi sopra il tubo, sul cavo in Kevlar e sulla clip, come mostrato. Applicare quindi un'altro filo di colla intorno all'estremità posteriore del tubo e fategli scorrere sopra il restante anello di centraggio, fino a circa 10-12 mm dall'estremità posteriore. Per completare il montaggio del gruppo di supporto del motore, aggiungete un filetto di colla da ciascun lato di entrambi gli anelli di centraggio e mettete il tutto da parte ad asciugare.




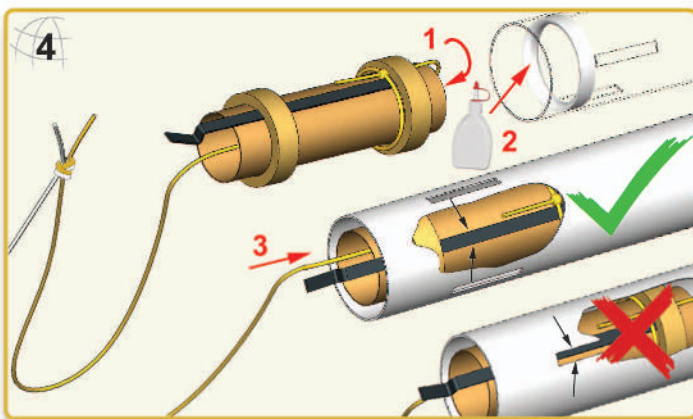
 Die Kevlarschnur und das elastische Schockband so nebeneinander legen, dass die beiden Enden miteinander bündig sind. Die beiden Schnüre in einem Knoten mit einander verbinden, dabei ca. 2-3 cm zum Ende Platz lassen und mit einem Tropfen Weißleim sichern.


 Place the Kevlar cord and the elastic shock cord next to each other so that the ends are even with each other. Tie them together with a single parallel overhand knot 2-3 cm from the end. Secure the knot with a spot of white glue.


 Placer le fil de Kevlar et le cordon élastique côte à côte de sorte que les extrémités se trouvent au même niveau. Les nouer ensemble à 2-3 cm de l'extrémité. Condamner le nœud avec un point de colle blanche.


 Colocar el cable de Kevlar y el cable de choque elástico junto a la otra de manera que los extremos son incluso uno con el otro. Atarlas con un solo nudo paralelo 2-3 cm del extremo. Asegure el nudo con un poco de pegamento blanco.


 Mettete il cavo in Kevlar e la corda elastica l'uno accanto all'altro in modo che le estremità dei due siano pari tra loro. Legateli insieme con un unico nodo alla marinara, a 2-3 cm dalle estremità. Fissate il nodo con una goccia di colla per legno.




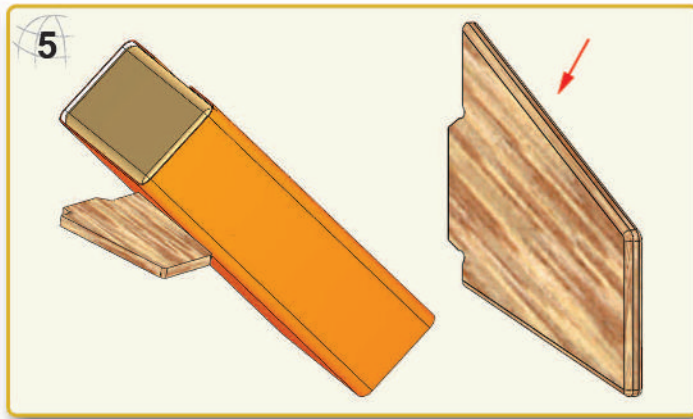
 Das Schockband durch die Motorhalterung nach hinten hinaus ziehen. Innen im Körperrohr eine Raupe mit Klebstoff auftragen. Die Motorhalterung in das Körperrohr schieben, bis Motorrohr und Körperrohr bündig sind, dabei beachten, dass der Motorhaken nach hinten heraus zeigt wie abgebildet. Ebenfalls sollte der Motorhaken zwischen zwei der Schlitze im Körperrohr ausgerichtet sein, da es sonst bei der Montage der Flossen stören wird! Dann das Schockband wieder durch die Motorhalterung fädeln bis es vorne am Körperrohr wieder heraus kommt.

 Feed the shock cord out the rear of the motor mount. Apply glue around inside of main body tube. Slide motor mount assembly with motor hook and shock cord facing to the body tube as pictured. Be sure that motor mount tube and body tube are flush and check that the motor hook is oriented between two of the slots of the body tube. The hook should not be directly beneath a slot, or else it will interfere when assembling the fins! Then feed the shock cord back through the motor mount until it comes out of the front end of the body tube.


 Glisser le cordon dans le support-moteur pour le faire ressortir à l'arrière. Appliquer de la colle dans le tube principal de la fusée. Glisser le support-moteur dans le tube avec la boucle du cordon placée vers l'avant. S'assurer que le support moteur et le tube sont bien alignés et vérifier que le crochet de retenue du moteur se trouve bien entre deux fentes du tube principal. Le crochet ne doit pas se trouver directement sous une fente pour ne pas gêner le montage des ailettes. Ensuite, glisser le cordon à travers le support moteur pour le faire ressortir au sommet du tube.


 Pase el cable de choque por la parte trasera del motor de montaje. Aplique el pegamento por el interior del tubo del cuerpo principal. Motor Deslice la unidad del soporte con el gancho del motor y el cable de choque frente al tubo del cuerpo según lo representado. Asegúrese de que el soporte del motor tubo y tubo del cuerpo queden al ras y compruebe que el gancho del motor se orienta entre dos de las ranuras del tubo del cuerpo. El gancho no debe ser directamente debajo de una ranura, o de lo contrario puede interferir en el montaje de las aletas! Entonces alimentar el cable de choque a través del montaje del motor hasta que salga del extremo frontal del tubo de cuerpo.


 Fate passare il cavo così ottenuto nel tubo di supporto del motore, e tiratelo fuori dalla parte posteriore. Applicare della colla all'interno del tubo fusoliera del modello, dal lato dove sono praticate le scanalature per l'inserimento delle alette. Inserite l'insieme del supporto motore nella fusoliera, con l'estremità dove la clip passa attraverso il tubo verso l'avanti, come si vede nella figura. Assicuratevi che il tubo di supporto del motore e il tubo fusoliera siano a filo e controllate che la clip ferma-motore sia posizionata tra due delle fessure tagliate nel tubo fusoliera.







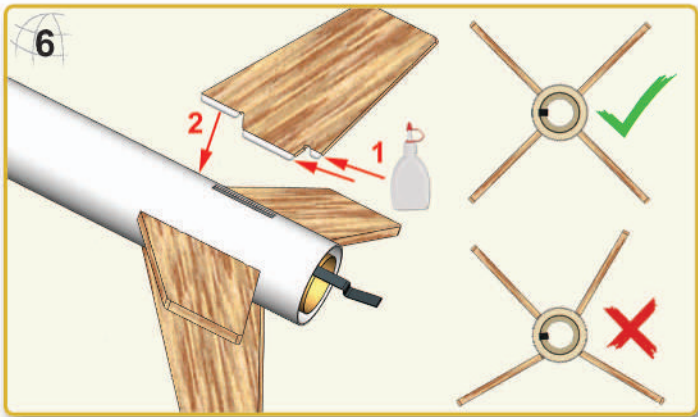
 An dieser Stelle kann man entscheiden ob die Kanten eckig bleiben, gerundet werden, eine Fase, oder sogar eine Stromlinienform erhalten. Am besten geht es mit einem Schleifklotz.


 At this stage you can choose whether you want to leave the fin edges square, make them rounded, bevel them or even streamline them. Use a sanding block.


 A ce stade, vous pouvez choisir de laisser les ailettes avec les bords saillants, de l'arrondir, de le biseauter ou même de le profiler. Utiliser une cale à poncer.


 En esta etapa se puede elegir si desea salir de la plaza bordes de las aletas, hacerlos redondeado, biselado o incluso racionalizarlos. Use un bloque de lijado.


 A questo punto è possibile scegliere se desiderate lasciare le alette col bordo squadrate, o se arrotondarle, smussarle o addirittura dar loro un profilo alare. Per tutte queste operazioni utilizzate un blocco per levigatura.




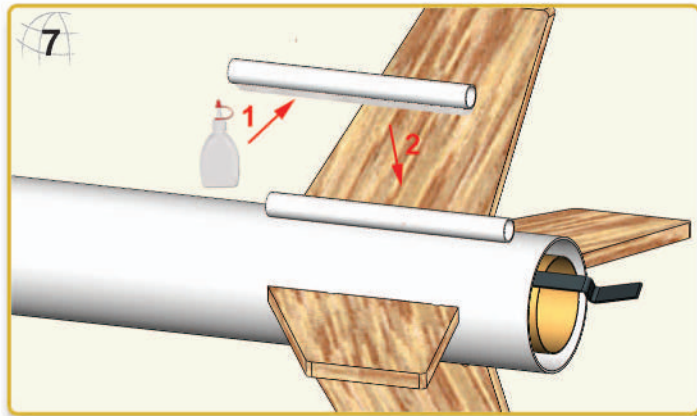
 Etwas Holzleim entlang der Wurzel und Lasche einer Flosse auftragen und durch einen Schlitz im Körperrohr stecken. Darauf achten, dass jede Flosse gut aufsitzt und zwecks guter Haftung im korrekten Winkel zum Rohr aufgeklebt wird. Mit jeder Flosse wiederholen. Klebstoff trocknen lassen.

 Apply some wood glue along the root edge and tab of each fin and stick them in to the slots as pictured. Make sure each fin is seated firmly and at the correct angle on to the body tube for proper adhesion. Repeat with each fin. Let the glue dry.


 Appliquer un peu de colle à bois sur l'emplanture des ailettes et les coller dans les fentes comme illustré. S'assurer que chaque ailette est fermement plaquée et correctement alignée sur le tube pour une bonne adhérence. Laisser sécher la colle.

 Aplique un poco de pegamento de madera a lo largo del borde de la raíz y la ficha de cada aleta y pegarlas en las ranuras según lo representado. Asegúrese de que cada aleta está asentado firmemente y en el ángulo correcto en el tubo del cuerpo para una adhesión apropiada. Repita el procedimiento con cada aleta. Deje que el pegamento se seque.


 Applicare della colla per legno su una aletta lungo tutto il bordo che si inserisce nella fusoliera come da figura, ed inseritela in una delle fessure praticate nella fusoliera. Assicuratevi che l'aletta sia inserita con la giusta angolazione nel tubo fusoliera per una corretta adesione. Ripetete l'operazione per ogni aletta. Lasciate asciugare.




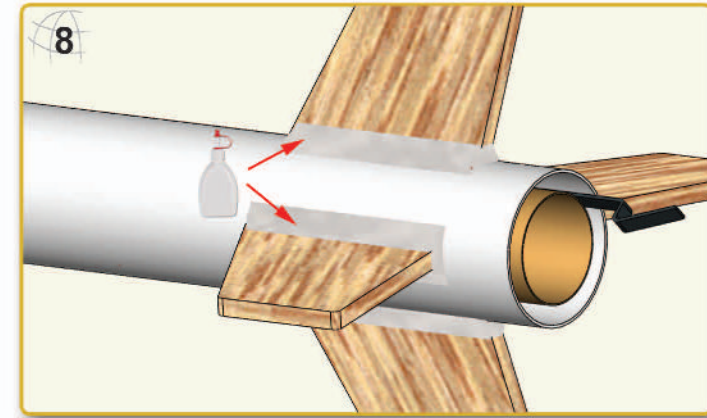
 Das Leitröhrchen in einer Ecke von Flosse und Körperrohr ankleben.


 Glue the launch lug in to the corner of one of the fins and body tube as shown.


 Coller le tube de guidage dans l'angle d'une ailette et du tube comme indiqué.


 Pegue el saliente lanzamiento en la esquina de una de las aletas y tubo del cuerpo como se muestra.


 Incollate la guida di lancio nell'angolo formato da una aletta col tubo fusoliera, come mostrato.




 Wenn der Klebstoff überall getrocknet ist, eine kleine Raupe mit Klebstoff in alle Fugen auftragen und mit einer feuchten Fingerkuppe glätten. Überschüssigen Klebstoff mit einem Papiertuch abwischen.

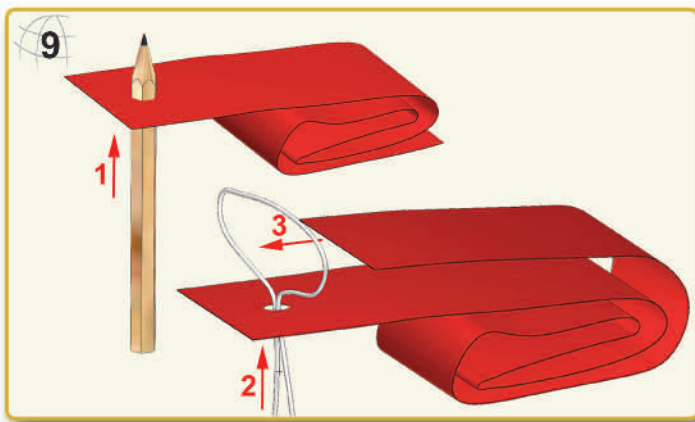
 After all glue has dried, apply a small bead of glue to all joints. Smooth the glue out with a wet fingertip. Wipe off the excess glue into a paper towel.

 Après séchage, appliquer une petite goutte de colle sur tous les joints. Lisser la colle avec un doigt mouillé. Essuyer l'excès de colle à l'aide d'une serviette en papier.

 Después de todo el pegamento se haya secado, aplique una pequeña gota de pegamento en todas las uniones. Suavizar el pegamento con un dedo mojado. Limpie el exceso de pegamento en una toalla de papel.

 Dopo che tutta la colla si è asciugata, applicare ancora un filetto di colla lungo tutte le giunzioni tra alette e tubo fusoliera. Lisciate il filetto di colla con un dito inumidito. Pulite la colla in eccesso con un fazzolettino di carta.





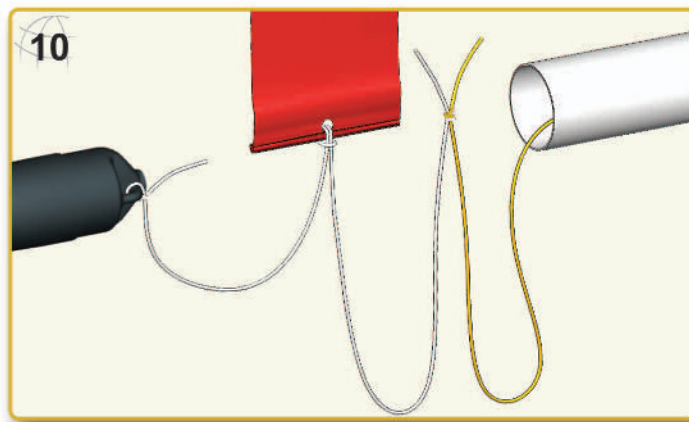
**DE** Mit einem spitzen Gegenstand sollte ca. 20 mm von einem Ende des Strömers ein Loch durchgestoßen werden. Das elastische Schockband zu einer Schlaufe formen und das andere Ende des Strömers wie abgebildet hindurch ziehen.

**UK** Using a pointed object, punch a hole through the streamer at one end, about 20 mm from the outer edge. Form the elastic shock cord to a loop and pass it through the hole of the streamer. Then take the other end of the streamer and pull it through the loop as pictured.

**FR** A l'aide d'un objet pointu, percer un trou dans la banderole, à environ 20 mm d'une extrémité. Former une boucle avec le cordon élastique puis la glisser à travers le trou. Ensuite, prendre l'autre extrémité de la banderole pour la faire passer dans la boucle comme sur la photo.

**ES** El uso de un objeto puntiagudo, perforar un agujero a través de la serpentina en un extremo, a unos 20 mm desde el borde exterior. Formar el cable de choque elástico para un bucle y pasarlo por el orificio de la serpentina. Luego tome el otro extremo de la serpentina y tire de ella a través del lazo como muestra la imagen.

**IT** Usando un oggetto appuntito, praticate un foro attraverso il nastro ad una estremità, a circa 20 mm dal bordo esterno. Piegare il cavetto elastico di tenuta formando un cappio, e passate il cappio attraverso il foro appena praticato. Ora fate passare l'altra estremità del nastro attraverso il cappio e tirate fino a che questo si stringe attorno all'estremità del nastro, come mostrato.



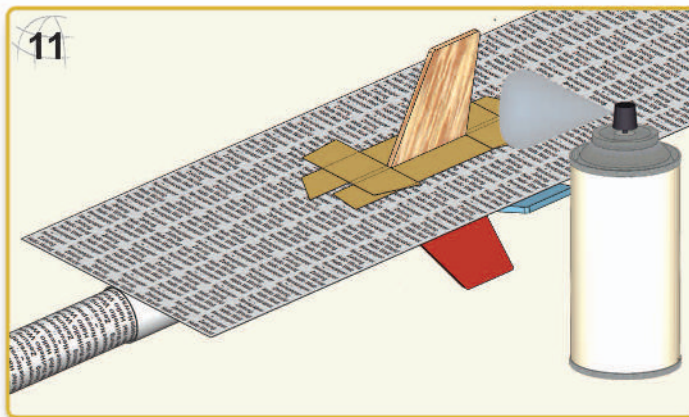
**DE** Das freie Ende der Gummischnur wird jetzt an der Öse der Raketenspitze mit einem Doppelknoten befestigt. Sollte sich noch ein Kunststoffrest in der Öse befinden, kann dieser mit einem Kuli oder Metallstift problemlos herausgedrückt werden.

**UK** Use two overhand knots to attach the end of the white shock cord to the nose cone. If there's any excess plastic in the eyelet push it out with a dowel or screwdriver.

**FR** Effectuer deux nœuds pour attacher l'extrémité du cordon blanc sur l'ogive. S'il reste un excédent de plastique dans l'œillet, le repousser avec une tige ou un tournevis.

**ES** Utilice dos nudos simples para fijar el extremo de la cuerda elástica blanca para el cono de la nariz. Si hay cualquier exceso de plástico en el ojal empujarlo con una clavija o un destornillador.

**IT** Utilizzate due nodi semplici per fissare il capo del cavo di tenuta bianco all'ogiva. Se ci fosse uno sbavo di plastica nell'occhiello dell'ogiva, che impedisce di inserire il cavo, spingetelo fuori con un cacciavite o un perno.



11

**DE** Das Modell abschleifen, grundieren und entweder wie auf der Verpackung vorgeschlagen oder nach eigener Vorliebe lackieren. Die Flossen mit Kreppband und Zeitungspapier abdecken um sie in separaten Farben zu lackieren.

**UK** Sand, prime and paint model as suggested on packaging or according to personal preference. Mask the fins with some masking tape and newspaper to paint them in separate colors.

**FR** Poncer, apprêter et peindre le modèle comme suggéré sur l'emballage ou suivant vos préférences. Masquer les ailettes avec du ruban de masquage et du journal et les peindre d'une couleur distincte.

**ES** Arena, modelo prime y la pintura como se sugiere en el embalaje o de acuerdo con las preferencias personales. Máscara las aletas con un poco de cinta adhesiva y periódico para pintarlos con colores distintos.

**IT** Carteggiare tutto il modello con carta abrasiva fine (240) e coloratelo come suggerito sulla confezione, o in base alle vostre preferenze personali. Mascherare le alette con un po' di nastro adesivo e carta per dipingerle separatamente con colori diversi.



12

**DE** Die Aufkleber gemäß Abbildung anbringen. Eventuelle Luftblasen von innen nach außen streichen.

**UK** Apply stickers as shown on picture. Smooth out air bubbles from center to edge.

**FR** Appliquer les autocollants comme indiqué sur la photo. Lisser les bulles d'air depuis le centre vers les bords.

**ES** Aplicar etiquetas como se muestra en la foto. Suavizar las burbujas de aire desde el centro hacia los bordes.

**IT** Applicare le decal adesive come mostrato in figura. Eliminate le bolle d'aria spingendo dal centro al bordo.